

TEXTOS

Johann Sebastian Bach: *Misa en si menor*

I. Kyrie y Gloria

Kyrie, eleison.	Señor, ten piedad.
Christe, eleison.	Cristo, ten piedad.
Kyrie, eleison.	Señor, ten piedad.
Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis.	Gloria a Dios en el Cielo, y en la Tierra paz a los hombres de buena voluntad.
Laudamus te, Benedicimus te, Adoramus te, Glorificamus te,	Te alabamos, Te bendecimos, Te adoramos, Te glorificamos,
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,	Te damos gracias por tu inmensa gloria,
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.	Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre Todopoderoso.
Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius patris,	Señor Hijo Único, Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre,
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.	Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros,
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.	Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestras súplicas,
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.	Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros,
Quoniam tu solus sanctus, Tu solus Dominus, Tu solus Altissimus, Iesu Christe,	porque solo Tú eres Santo, sólo Tú, Señor, sólo Tú, Altísimo Jesucristo,
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.	con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre. Amén.

II. Symbolum Nicenum (Credo)

Credo in unum Deum	Creo en un solo Dios,
Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium;	Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.
et in unum Dominum Iesum Christum, Filius Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula; Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero; genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt: qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis,	Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz. Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación,

et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria virgine,
et homo factus est:

crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus, et sepultus est:

et resurrexit tertia die
secundum Scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Dei Patris,
et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos;
cuius regni non erit finis:

et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit;
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur;
qui locutus est per prophetas:
et unam sanctam catholicam
et apostolicam ecclesiam.

Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum:

et expecto resurrectionem mortuorum
et vitam venturi saeculi.
Amen.

III. Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus, Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

IV. Osanna, Benedictus, Agnus Dei y Dona nobis pacem

Osanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine
Domini.

Osanna in excelsis.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Dona nobis pacem.

bajó del cielo;
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo
hombre.

Y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo,
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia,
que es Una, Santa, Católica y Apostólica.

Confieso que hay un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.

Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.

Santo, Santo, Santo
es el Señor, Dios del Universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu
gloria.

iHosanna en el cielo!

iBendito el que viene en nombre del
Señor!

iHosanna en el cielo!

Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.

Danos la paz.

